

Освітній компонент	Вибірковий освітній компонент 2 «Етика перекладу»
Рівень ВО	перший (бакалаврський) рівень
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика
Форма навчання	Денна, заочна
Курс, семестр, протяжність	Денна 2 курс, 3 семестр, 5 кредити ЄКТС Заочна 2 курс, 3 семестр, 4 кредити ЄКТС
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	Денна форма – 150 годин (лекції – 10 год., практичні заняття – 20 год.) Заочна форма – 150 годин (лекції – 4 год, практичні заняття – 6 год.
Мова викладання	Англійська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра прикладної лінгвістики
Автор дисципліни	Доктор філологічних наук, Професор кафедри прикладної лінгвістики Засекін С. В.
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	В2 з англійської мови, базові поняття лінгвістики та перекладу
Що буде вивчатися	Особливості базових етичних принципів перекладацької діяльності в історичному аспекті та в період сьогодення.
Чому це цікаво/треба вивчати	Передбачено вивчення опублікованих світовими асоціаціями перекладачів документів щодо етичних принципів усного та письмового перекладу, перегляд та/ або відвідування публічних подій, офіційних (наукових) заходів, де залучено синхронний або послідовний переклад. Для розуміння неетичної поведінки усного / письмового перекладача. Для виявлення хиб у роботі сучасних систем (нейронного) машинного перекладу. Для розвитку професійної етичної поведінки та академічної доброчесності.
Чому можна навчитися (результати навчання)	- Визначати способи адекватного відтворення джерельного тексту в перекладі; - Визначати оптимальний спосіб перекладу - одомашнення (domesticating) чи очуження (foreignizing) - на основі функціонального стилю джерельного тексту й домінантної інформації; - Закласти початкові вміння усного та письмового перекладу.
Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)	- Обирати потрібний режим перекладу відповідно до ситуації перекладу. - Визначати розбіжності між вихідним та цільовим текстами, хибну та маніпулятивну (ідеологічно вмотивовану) інформацію.

